

## **Nu criste arreccuòte**

So viste nu criste arreccuòte.  
Staje rèta-rète, assiule-assiule  
staje 'nzime a nesciune. Staje.

Piure èje staje arreccuòte.  
Ne tremendàime iune-cu-alte  
staime 'nzime a nesciune. Staime.

*Vincenzo Mastropirro*

Traduzione:

Un cristo nascosto

Ho visto un cristo nascosto./ Stava dietro dietro, solo solo/ stava insieme a nessuno. Stava.// Anch'io  
stavo nascosto./ Ci guardavano uno con l'altro/ stavamo insieme a nessuno. Stavamo.

Nel dialetto di Ruvo di Puglia